



清平樂村居^辛

詞牌

辛棄疾



茅簷^{ㄇㄠˊ ㄨㄢˊ}低小，

視^(X) 草

溪上青青草。

醉裡吳音相媚好，

誰家白髮翁媪？

倒裝

大兒鋤豆溪東，

中兒正織雞籠。

注釋

- 1 清平樂村居：「清平樂」為「詞牌」，即這首樂曲的名稱；「村居」則是依內容而訂的「題目」。
- 2 茅簷：用茅草蓋的屋頂。
- 3 吳音：江南方言之一。特色為語調輕柔，娓娓動聽。
- 4 媚好：語調溫柔婉轉。
- 5 媪：年老的婦人。
- 6 鋤豆：在種植豆子的農地裡鋤草。
- 7 溪東：溪流的東邊。
- 8 織：編製物品。

鋤^{ㄉㄨˋ} 媪^{ㄠˇ} 簷^{ㄨㄢˊ} 茅^{ㄇㄠˊ}

語譯

視^(X) 草

矮^{ㄉㄞˇ}小的茅屋，坐落在長滿

綠草的溪邊。我聽到幾句帶著醉意、溫

柔婉轉的吳地方言，仔細一看，不知是誰家的

白髮老夫妻在飲酒聊天？大兒子在溪東邊的豆

田鋤草，二兒子正編織著雞籠。淘氣卻討人喜

歡的小兒子，隨意的躺在溪邊剝著蓮蓬。

最喜小兒無賴，⁹
溪頭臥剝蓮蓬。^{10 11 12}



- 9 無賴：指調皮、淘氣。
- 10 溪頭：溪邊。
- 11 臥：指躺或趴。
- 12 蓮蓬：指蓮花凋謝以後的花托，裡面有蓮子。

妻^{ㄩˊ} 矮^{ㄉㄞˇ} 凋^{ㄉㄠˊ}



賞析

村居以農村為題材。詞的前兩句，以「茅簷」、「溪上」和「青草」點出江南農村的特色。詞人先寫有戶農家依傍著清澈的小溪，周圍盡是茂盛的青草，生意盎然，勾勒出一幅優美的畫面。

詞的後六句，將焦點放在人物的描述。詞人巧妙運用「醉」與「媚」字，點出老夫妻一邊喝酒，一邊愉快聊天的閒適情景，鵜鶘情深；接著描寫正在做農事的兒子們，其中「臥剝蓮蓬」的「臥」字，使小兒子

鵜 鶘 焦 勒 盡

調皮、活潑的性格躍然紙上。寥寥數語

轉化(形象化)

即生動描繪出一家人的面貌和情態，可見詞人具有敏銳的觀察力，以及捕捉人物形象的高超本領。

詞人依序從「溪上」、「溪東」

到「溪頭」，引領讀者跟著詞人的視線，看見農家日常生活的景象。詞中沒有華麗的詞藻，沒有刻意雕琢的字句，有的是生動的畫面以及和諧自然的田園樂趣，呈現出祥和、寧靜與悠然自得的農家特色。



諧 琢 藻 銳 敏 寥



一

詩歌

清平樂村居

詞牌

辛棄疾



茅草 屋頂

茅簷低小

墨字·視·暮

溪上青青草

韻

醉裡吳音相媚好

韻

白髮誰家翁媪

年老的男性

大兒鋤豆溪東

中兒正織雞籠

韻

注釋

- ① 清平樂村居：「清平樂」為「詞牌」，即這首樂曲的名稱；「村居」則是依內容而訂的「題目」。
- ② 茅簷：用茅草蓋的屋頂。
- ③ 吳音：江南方言之一。特色為語調輕柔，娓娓動聽。
- ④ 媚好：語調溫柔婉轉。
- ⑤ 媪：年老的婦人。
- ⑥ 鋤豆：在種植豆子的農地裡鋤草。
- ⑦ 溪東：溪流的東邊。
- ⑧ 織：編製物品。

鋤 媪 簷 茅

最喜小兒無賴，
溪頭臥剝蓮蓬。

- ⑨ 無賴：指調皮、淘氣。
- ⑩ 溪頭：溪邊。
- ⑪ 臥：指躺或趴。
- ⑫ 蓮蓬：指蓮花凋謝以後的花托，裡面有蓮子。

妻 矮 凋

語譯

矮小的茅屋，坐落在長滿

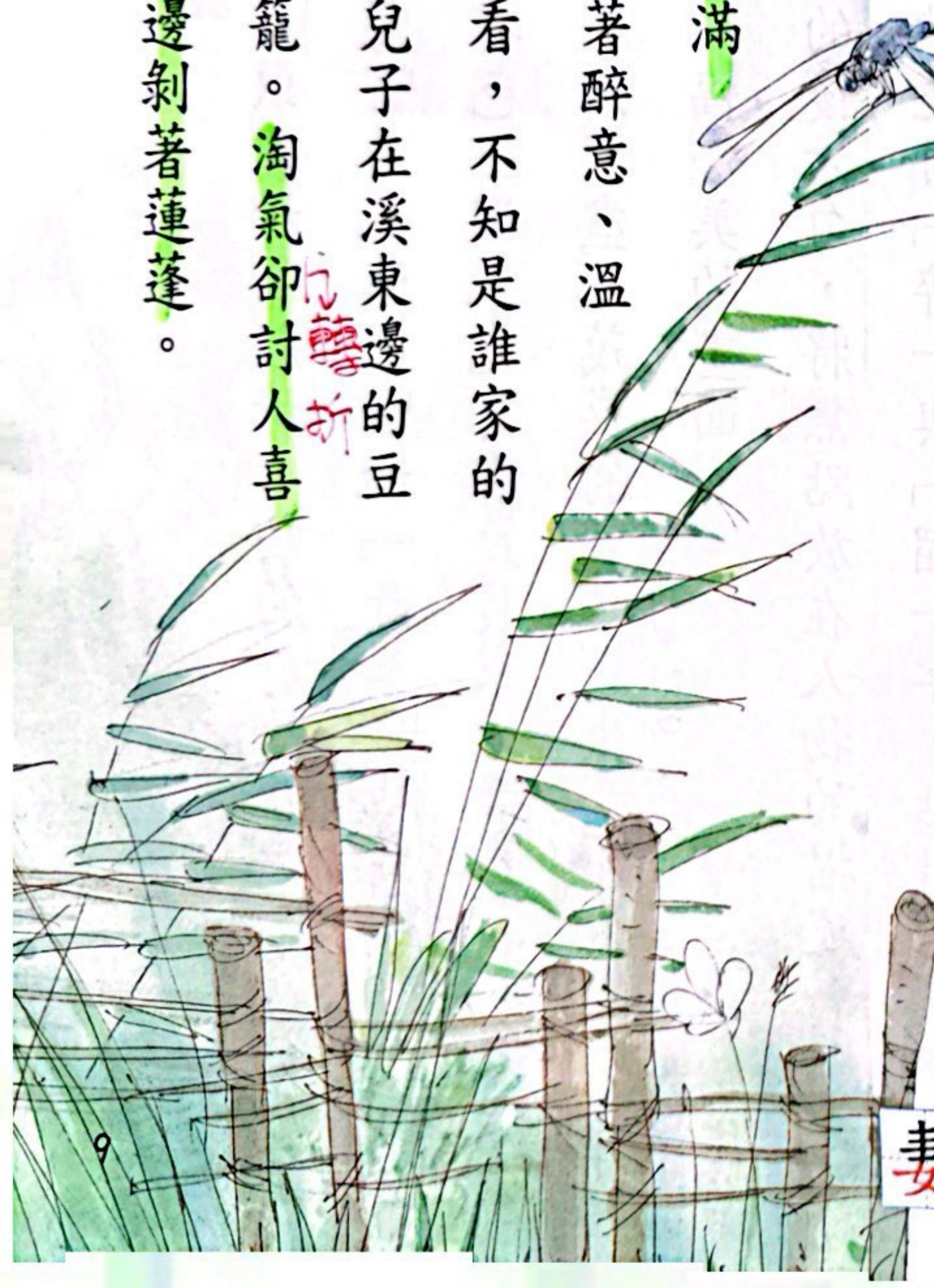
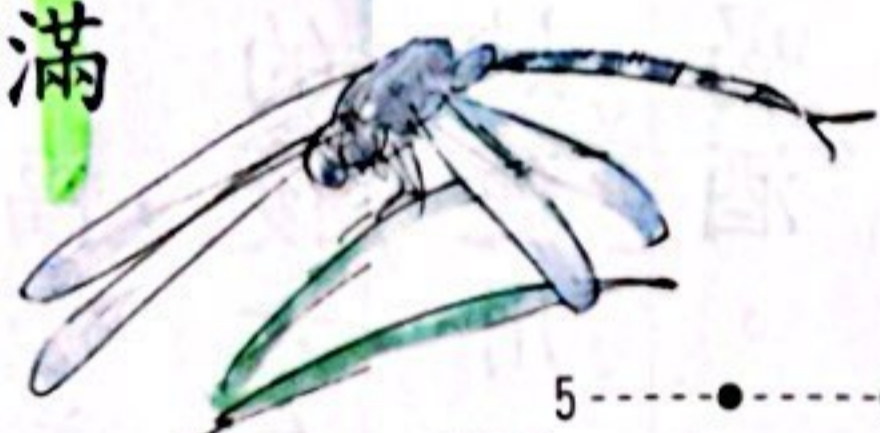
綠草的溪邊。我聽到幾句帶著醉意、溫

柔婉轉的吳地方言，仔細一看，不知是誰家的

白髮老夫妻在飲酒聊天？大兒子在溪東邊的豆

田鋤草，二兒子正編織著雞籠。淘氣卻討人喜

歡的小兒子，隨意的躺在溪邊剝著蓮蓬。





賞析

村居以農村為題材。詞的前兩句，以「茅簷」、「溪上」和「青草」點出江南農村的特色。詞人先寫有戶農家依傍著清澈的小溪，周圍盡是茂盛的青草，生意盎然，勾勒出一幅優美的畫面。

詞的後六句，將焦點放在人物的描述。

詞人巧妙運用「醉」與「媚」字，點出老夫妻一邊喝酒，一邊愉快聊天的閒適情景，

鰈情深；接著描寫正在做農事的兒子們，其中「臥剝蓮蓬」的「臥」字，使小兒子

轉化

鰈 鵜 焦 勒 盡

調皮、活潑的性格躍然紙上。寥寥數語即生動描繪出一家人的面貌和情態，可見詞人具有敏銳的觀察力，以及捕捉人物形象的高超本領。

詞人依序從「溪上」、「溪東」

到「溪頭」，引領讀者跟著詞人的視線，看見農家日常生活的景象。詞中沒有華麗的詞藻，沒有刻意雕琢的字句，有的是生動的畫面以及和諧自然的田園樂趣，呈現出祥和、寧靜與悠然自得的農家特色。



諧 琢 藻 銳 敏 寥



詞牌
清平樂村居^①

辛棄疾



茅簷^{ㄇㄠˊ ㄨㄢˊ}低小^{ㄉㄧˊ ㄒㄩㄠˋ}，

溪上青青草^{ㄒㄧˊ ㄕㄨㄥˊ ㄑㄩㄥˊ ㄘㄩㄥˊ ㄘㄩㄥˊ}。

醉裡吳音相媚好^{ㄗㄨㄟˋ ㄌㄩˇ ㄨˊ ㄩㄣˊ ㄒㄩㄥˊ ㄓㄨㄟˋ ㄏㄠˇ}，

白髮誰家翁媪^{ㄅㄞˋ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄨㄥˊ ㄨㄟˋ}？

大兒鋤豆溪東^{ㄉㄞˋ ㄦˊ ㄘㄩˊ ㄉㄨˋ ㄒㄧˊ ㄉㄨㄥˊ}，

中兒正織雞籠^{ㄓㄨㄥˊ ㄦˊ ㄓㄥˊ ㄗㄧˋ ㄐㄩˊ ㄌㄨㄥˊ}。

注釋

- ① 清平樂村居：「清平樂」為「詞牌」，即這首樂曲的名稱；「村居」則是依內容而訂的「題目」。
- ② 茅簷：用茅草蓋的屋頂。
- ③ 吳音：江南方言之一。特色為語調輕柔，娓娓動聽。
- ④ 媚好：語調溫柔婉轉。
- ⑤ 媪：年老的婦人。
- ⑥ 鋤豆：在種植豆子的農地裡鋤草。
- ⑦ 溪東：溪流的東邊。
- ⑧ 織：編製物品。

鋤^{ㄘㄩˊ} 媪^{ㄨㄟˋ} 簷^{ㄨㄢˊ} 茅^{ㄇㄠˊ}

最喜小兒無賴^{ㄓㄨㄟˋ ㄒㄩˇ ㄒㄩㄠˋ ㄨㄟˋ ㄌㄞˋ}，
溪頭臥剝蓮蓬^{ㄒㄧˊ ㄊㄨㄟˊ ㄨㄛˋ ㄅㄛˋ ㄌㄩㄢˊ ㄆㄥˊ}。

- ⑨ 無賴：指調皮、淘氣。
- ⑩ 溪頭：溪邊。
- ⑪ 臥：指躺或趴。
- ⑫ 蓮蓬：指蓮花凋謝以後的花托，裡面有蓮子。

妻^{ㄘㄨˊ} 矮^{ㄞˋ} 凋^{ㄉㄠˊ}

語譯

矮小的茅屋，坐落在長滿

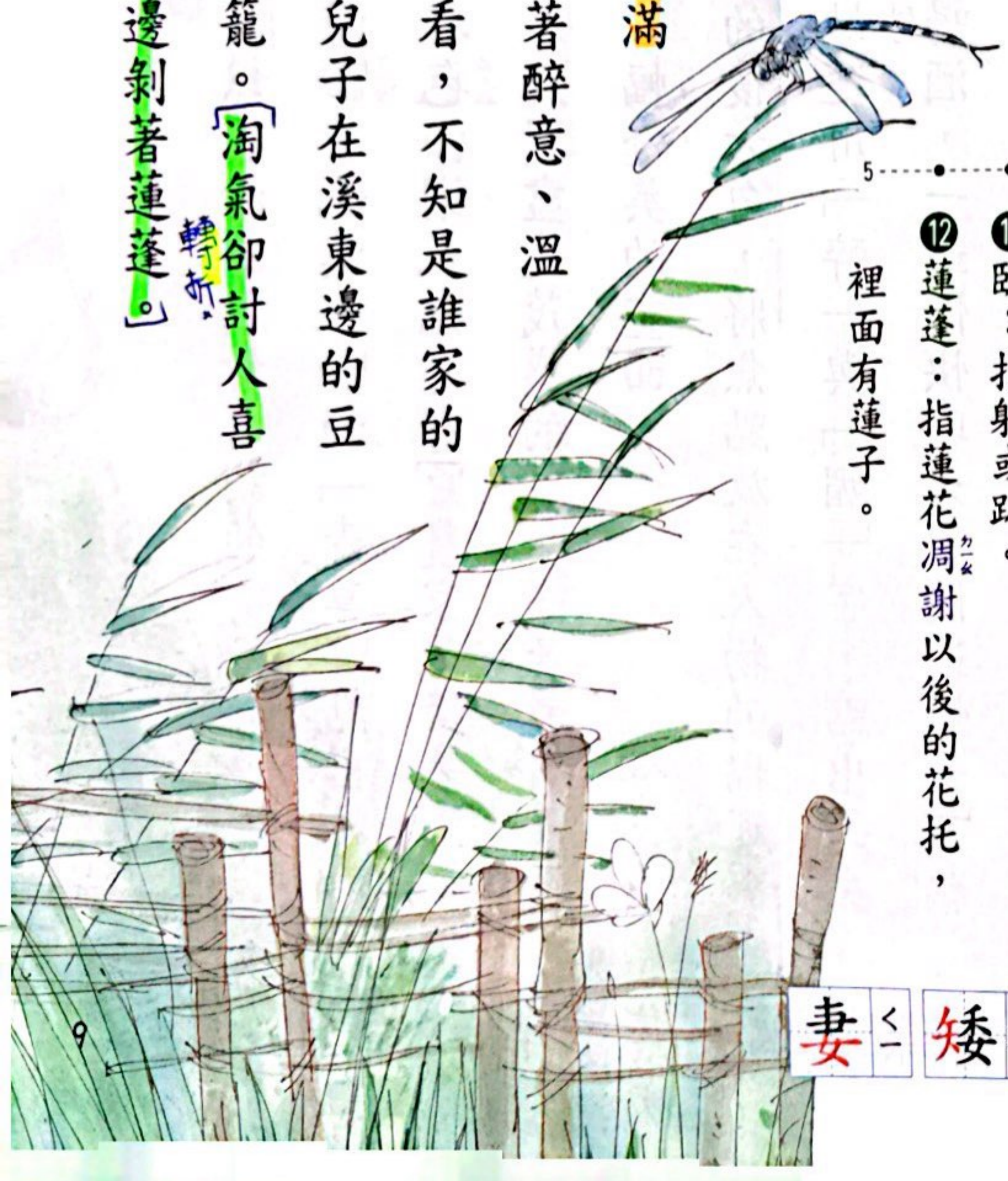
綠草的溪邊。我聽到幾句帶著醉意、溫

柔婉轉的吳地方言，仔細一看，不知是誰家的

白髮老夫妻在飲酒聊天？大兒子在溪東邊的豆

田鋤草，二兒子正編織著雞籠。淘氣卻討人喜

歡的小兒子，隨意的躺在溪邊剝著蓮蓬。





賞析

村居以農村為題材。詞的前兩句，以「茅簷」、「溪上」和「青草」點出江南農村的特色。詞人先寫有戶農家依傍著清澈的小溪，周圍盡是茂盛的青草，生意盎然，勾勒出一幅優美的畫面。

詞的後六句，將焦點放在人物的描述。

詞人巧妙運用「醉」與「媚」字，點出老夫妻一邊喝酒，一邊愉快聊天的閒適情景，鵜鰾情深；接著描寫正在做農事的兒子們，其中「臥剝蓮蓬」的「臥」字，使小兒子

形象化

調皮、活潑的性格躍然紙上。寥寥數語

即生動描繪出一家人的面貌和情態，可見詞人具有敏銳的觀察力，以及捕捉人物形象的高超本領。

詞人依序從「溪上」、「溪東」

到「溪頭」，引領讀者跟著詞人的視線，看見農家日常生活的景象。詞中沒有華麗的詞藻，沒有刻意雕琢的字句，有的是生動的畫面以及和諧自然的田園樂趣，呈現出祥和、寧靜與悠然自得的農家特色。



諧 琢 藻 銳 敏 寥

鵜 鵞 焦 勒 盡



清平樂村居^四

辛棄疾

傷辭·倒壯衣·轉化

句刑主·並列○

茅簷^茅低^低小^視，

溪上青青草。

醉裡吳音相媚好^媚，

白髮誰家翁媪^媪？

大兒鋤豆溪東^東，

中兒正織雞籠。

最喜小兒無賴^無，

溪頭臥剝蓮蓬。

注釋

①清平樂村居：「清平樂」為「詞牌」，

即這首樂曲的名稱；「村居」則是依內容而訂的「題目」。

②茅簷：用茅草蓋的屋頂。

③吳音：江南方言之一。特色為語調輕柔，娓娓動聽。

④媚好：語調溫柔婉轉。

⑤媪：年老的婦人。

⑥鋤豆：在種植豆子的農地裡鋤草。

⑦溪東：溪流的東邊。

⑧織：編製物品。

鋤^鋤 媪^媪 簷^簷 茅^茅

語譯

矮小的茅屋，坐落在長滿

綠草的溪邊。我聽到幾句帶著醉意、溫

柔婉轉的吳地方言，仔細一看，不知是誰家的

白髮老夫妻在飲酒聊天？大兒子在溪東邊的豆

田鋤草，二兒子正編織著雞籠。淘氣卻討人喜

歡的小兒子，隨意的躺在溪邊剝著蓮蓬。



- ⑨無賴：指調皮、淘氣。
- ⑩溪頭：溪邊。
- ⑪臥：指躺或趴。
- ⑫蓮蓬：指蓮花凋謝以後的花托，裡面有蓮子。

妻^妻 矮^矮 凋^凋



賞析

村居以農村為題材。詞的前兩句，以「茅簷」、「溪上」和「青草」點出江南農村的特色。詞人先寫有戶農家依傍著清澈的小溪，周圍盡是茂盛的青草，生意盎然，勾勒出一幅優美的畫面。

詞的後六句，將焦點放在人物的描述。

詞人巧妙運用「醉」與「媚」字，點出老夫妻一邊喝酒，一邊愉快聊天的閒適情景，鰥情深；接著描寫正在做農事的兒子們，其中「臥剝蓮蓬」的「臥」字，使小兒子

轉化形像化
調皮、活潑的性格躍然紙上。寥寥數語

即生動描繪出一家人的面貌和情態，可見詞人具有敏銳的觀察力，以及捕捉人物形象的高超本領。

詞人依序從「溪上」、「溪東」

到「溪頭」，引領讀者跟著詞人的視線，看見農家日常生活的景象。詞中沒有華麗的詞藻，沒有刻意雕琢的字句，有的是生動的畫面以及和諧自然的田園樂趣，呈現出祥和、寧靜與悠然自得的農家特色。



鰥 鵜 焦 勒 盎

諧 琢 藻 銳 敏 寥